

# Jer

## Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

מִפְּנֵי מִפְּנֵי -从我面前 H6440  
שְׂקִינֵיךָ שְׂקִינֵיךָ -你的可憎之物 H8251  
תִּסְרֶה תִּסְרֶה 你除去 H5493  
וְאִם- וְאִם- -若 H7725  
תָּשׁוּב תָּשׁוּב 你必回 H4043  
אֵלַי אֵלַי -我 H3068  
יְהוָה יְהוָה 耶和华 H5002  
נֹאמַר נֹאמַר -宣告 H3478  
וּשְׂרָאֵל וּשְׂרָאֵל 以色列 H7725  
תָּשׁוּב תָּשׁוּב 你回 H7725  
אִם- אִם- -若  
וְלֹא וְלֹא -不  
תִגָּדַד תִּגָּדַד 你流荡 H5110  
H3808

耶和华说：以色列啊，你若回来归向我，若从我眼前除掉你可憎的偶像，你就不被迁移。

וְנִשְׁבַּעְתָּ וְנִשְׁבַּעְתָּ -你起誓 H7650  
חַי חַי -永生的 H3068  
יְהוָה יְהוָה 耶和华 H3068  
בְּאֵמֶת בְּאֵמֶת -在真实中 H0571  
בְּמִשְׁפָּט בְּמִשְׁפָּט -在公正中 H4941  
וּבְצִדְקָה וּבְצִדְקָה -在公义中 H6666  
וְהִתְבָּרַכְוּ וְהִתְבָּרַכְוּ -就以他为福 H1288  
כֹּה כֹּה -他 H7650  
גּוֹיִם גּוֹיִם 列国  
וְכֹה וְכֹה -他  
וְיִתְהַלָּלוּ וְיִתְהַלָּלוּ 夸耀  
ס section-break

你必凭诚实、公平、公义，指着永生的耶和华起誓；列国必因耶和华称自己为有福，也必因他夸耀。

כִּי- כִּי- -因为 H3541  
וְכֹה וְכֹה -如此 H3541  
אָמַר אָמַר 说 H0559  
יְהוָה יְהוָה 耶和华 H3068  
לְאִישׁ לְאִישׁ -对人 H0376  
יְהוּדָה יְהוּדָה 犹大 H3063  
וְלִירֹשְׁלָם וְלִירֹשְׁלָם -对耶路撒冷 H3389  
נִירוּ נִירוּ 开墾 H5214  
לְכֶם לְכֶם -你们 H5215  
וְאַל- וְאַל- -不要 H0408  
תִּזְרְעוּ תִזְרְעוּ 你们撒种 H2232  
אֶל- אֶל- -在  
קִנְצִים קִנְצִים -荆棘中 H6975  
H0413

耶和华对犹大和耶路撒冷人如此说：要开垦你们的荒地，不要撒种在荆棘中。

הַמְּלוּ הַמְּלוּ 行割礼 H3068  
לְיְהוָה לְיְהוָה -归耶和华 H5493  
וְהִסְרוּ וְהִסְרוּ -除去 H6190  
עֲרֻלוֹת עֲרֻלוֹת 包皮 H3824  
לְבַבְכֶם לְבַבְכֶם -你们的心 H0376  
אִישׁ אִישׁ 人 H3063  
יְהוּדָה יְהוּדָה 犹大 H3427  
וְיֹשְׁבֵי וְיֹשְׁבֵי -居民 H3389  
יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 H6435  
פֶּן- פֶּן- -恐怕 H3318  
תִּצָּא תִצָּא 发出 H0784  
כָּאֵשׁ כָּאֵשׁ -如火 H2534  
חַמְּתֵי חַמְּתֵי -我的恼怒 H0369  
וּבְעֶרְהָ וּבְעֶרְהָ -燃烧 H7455  
וְאִין וְאִין -没有人 H4611  
מַעַלְלֵיכֶם מַעַלְלֵיכֶם -你们的行为 H3518  
רָע רָע -恶 H6440  
מְכַבְּהָ מְכַבְּהָ -扑灭 H4013

犹大人和耶路撒冷的居民哪，你们当自行割礼，归耶和华，将心里的污秽除掉；恐怕我的恼怒因你们的恶行发作，如火着起，甚至无人能以熄灭！

הַנְּדִירוּ הַנְּדִירוּ 宣告 H5046  
בְּיְהוּדָה בְּיְהוּדָה -在犹大 H3063  
וּבִירֹשְׁלָם וּבִירֹשְׁלָם -在耶路撒冷 H3389  
הַשְׁמִיעוּ הַשְׁמִיעוּ 使人听见 H8085  
וְאָמְרוּ וְאָמְרוּ -说 H0559  
[וּתְקַעוּ] [וּתְקַעוּ] 吹 H8628  
(תְּקַעוּ) (תְּקַעוּ) 吹 H8628  
שׁוֹפָר שׁוֹפָר 号角 H7782  
בְּאָרֶץ בְּאָרֶץ -在地上 H0776  
קְרָאִי קְרָאִי 呼叫 H7121  
מְלֹאֵם מְלֹאֵם 集合 H4390  
וְאָמְרוּ וְאָמְרוּ -说 H0559  
הֶאֱסָפוּ הֶאֱסָפוּ 集合起来 H0622  
וְנִבְוָאָה וְנִבְוָאָה -到我们进入 H0935  
אֶל- אֶל- -到 H0413  
עָרֵי עָרֵי 城邑 H4013  
הַמְּבֻצָּרִים הַמְּבֻצָּרִים -坚固的

你们当传扬在犹大，宣告在耶路撒冷说：你们当在国中吹角，高声呼叫说：你们当聚集！我们好进入坚固城！

שָׂאוּ- 6  
-竖起 H5375  
נֶסֶם 旗帜 H5251  
צִיּוּנָה- 锡安 H6726  
הֶעִיזוּ 逃跑 H5756  
אַל- 不要 H0408  
תִּעַמְדוּ 站住 H5975  
כִּי 因为  
רָעָה 灾祸  
אֲנֹכִי 我 H0595  
מִבְּיָא 带来 H0935  
מִצָּפוֹן- 从北方 H6828  
וְשָׂבַר 毁灭 H7667  
גָּדוֹל:  
大的

应当向锡安竖立大旗。要逃避，不要迟延，因我必使灾祸与大毁灭从北方来到。

עָלָה 7  
上来 H5927  
אֲרִיֵּה 狮子  
מִסִּבְּלוֹ- 从它的丛林 H5441  
וּמִשְׁחִית 毁灭者  
גּוֹיִם 列国  
נָסַע 拔营 H5265  
יֵצֵא 出发 H3318  
מִמּוֹקְמֹו 从他的地方 H4725  
לְשׁוֹם- 使成为  
אַרְצֶךָ- 你的地 H0776  
לְשִׁמָּה 荒凉 H8047  
עֲרִיב 你的城  
תִּצְיֶנָה 被拆毁 H0369  
מֵאִין- 没有  
יֹשְׁבֵי: 居民 H3427

有狮子从密林中上来，是毁坏列国的。它已经动身出离本处，要使你的地荒凉，使你的城邑变为荒场无人居住。

עַל- 8  
-因 H2063  
זֹאת 这  
חָנְרוּ 束上 H2296  
שָׂקִים 麻布 H8242  
סִפְדוּ 哀号 H5594  
וְהִלִּילוּ 哀叫 H3213  
כִּי 因为  
לֹא- 不 H3808  
שָׁב 转回 H7725  
חֲרוֹן 烈怒 H2740  
אֵף- 怒气 H0639  
יְהוָה 耶和華 H3068  
מִמֶּנּוּ:  
section-break -从我们

因此，你们当腰束麻布，大声哀号，因为耶和華的烈怒没有向我们转消。

וְהָיָה 9  
-就成为 H1961  
בַּיּוֹם- 在日子 H3117  
הַהוּא 那 H1931  
נֹאמַר- 宣告 H5002  
יְהוָה 耶和華 H3068  
יָאבֵד 灭亡 H0006  
לִב- 心  
הַמֶּלֶךְ 王 H4428  
וְלִב 心  
הַשָּׂרִים 首领 H8269  
וְנִשְׁמֹו 惊骇 H8074  
הַכֹּהֲנִים 祭司们 H3548  
וְהַנְּבִיאִים 先知们 H5030  
יִתְמַחוּ: 惊奇 H8539

耶和華说：「到那时，君王和首领的心都要消灭；祭司都要惊奇，先知都要诧异。」

וְאָמַר 10  
-我说 H0559  
אֲתָה 哀哉 H0162  
אֲדַבְּרֶנּוּ 主 H0136  
יְהוָה 耶和華 H3069  
יְהוָה 确实 H0403  
אֲכֹן 欺骗 H5377  
הַשָּׂא 你欺骗了 H5377  
הַשָּׂא 子民  
לְעַם 这  
הַזֶּה 这  
וְלִירוּשָׁלַם 耶路撒冷  
לֵאמֹר 说 H0559  
שְׁלוֹם 平安 H7965  
וְהָיָה 你们必有 H1961  
לְכֶם 但到达 H5060  
וְנָנְעָה 刀剑 H2719  
עַד- 直到 H5704  
הַנְּפֹשׁ: 性命 H5315

我说：「哀哉！主耶和華啊，你真是大大地欺哄这百姓和耶路撒冷，说：『你们必得平安』。其实刀剑害及性命了。」

בָּעֵת 11  
-在时候 H6256  
הַהִיא 那 H1931  
וְאָמַר 被对说 H0559  
לְעַם- 子民  
הַזֶּה 这 H2088  
וְלִירוּשָׁלַם 对耶路撒冷  
רִיחַ 风 H7307  
צָח 炙热的 H6703  
שְׁפִיִם 秃山 H8205  
בְּמִדְבָּר 在旷野  
דֶּרֶךְ 道路 H1870  
בַּת- 女儿 H1323  
עַמִּי 我的子民  
לֹא 不 H3808  
לְזָרוֹת 簇粒 H2219  
וְלֹא 不 H3808  
לְהִקְרֶ: 洁净 H1305

那时，必有话对这百姓和耶路撒冷说：「有一阵热风从旷野净光的高处向我的众民（原文是民女）刮来，不是为簸扬，也不是为扬净。」

רוּחַ מְלֵא מֵאֵלֶּה יָבוֹא לִי עַתָּה גַם־ אֲנִי אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אֹתָם: 12  
 风 充满的 来 -从这些 -我 现在 -也 我 宣布 审判 -他们  
[H7307](#) [H4392](#) [H0428](#) [H0935](#) [H6258](#) [H1571](#) [H0589](#) [H1696](#) [H4941](#) [H0853](#)

必有一阵更大的风从这些地方为我刮来；现在我又必发出判语，攻击他们。」

וְהִנֵּה כַעֲנָנִים יֵעֹלָה וְכַסּוּפָהּ מֵרֶכְבוֹתָיו קָלוּ מִנְּשָׂרִים סוּסָיו אֵי לָנוּ כִּי 13  
 看哪 如云 他上来 -如暴风 -他的战车 快 -比鹰 他的马 哀哉 -我们 -因为  
[H2009](#) [H6051](#) [H5927](#) [H4818](#) [H7043](#) [H5404](#) [H0188](#)

שָׂדֵדֵינוּ:  
 我们被毁灭  
[H7703](#)

看哪，仇敌必如云上来；他的战车如旋风，他的马匹比鹰更快。我们有祸了！我们败落了！

כִּבְּסֵי מִרְעָה לִבְךָ יְרוּשָׁלַם לְמַעַן תִּשְׁעֵי עַד־ מִתִּי תֵלִין בְּקִרְבֶּךָ מַחְשְׁבוֹת 14  
 洗 从恶 -你的心 耶路撒冷 -为了 你得救 -直到 何时 住 在你里面 思想  
[H3526](#) [H3389](#) [H4616](#) [H3467](#) [H5704](#) [H4970](#) [H7130](#) [H4284](#)

אוֹנֶךָ:  
 -你的罪孽  
[H0205](#)

耶路撒冷啊，你当洗去心中的恶，使你可以得救。恶念存在你心里要到几时呢？

כִּי קוֹל מְנִיד מִדָּן וּמְשִׁיעַ אָנֹן מִהַר אֶפְרַיִם: 15  
 -因为 声音 报信人 -从但 -传报的 灾祸 -从山 以法莲  
[H5046](#) [H1835](#) [H8085](#) [H0205](#) [H2022](#) [H0669](#)

有声音从但传扬，从以法莲山报祸患。

הַזְכִּירוּ לְגוֹיִם הַנְּהִי הַשְׁמִיעוּ עַל־ יְרוּשָׁלַם נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמִּדְבָּר וְיִתְּנוּ 16  
 提醒 -列国 看哪 使听见 -对 耶路撒冷 围困者 来了 从地 远方 -他们发出  
[H2142](#) [H2009](#) [H8085](#) [H3389](#) [H5341](#) [H0935](#) [H0776](#) [H4801](#) [H5414](#)

עַל־ עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם:  
 -对 城邑 犹大 -声音  
[H3063](#)

你们当传给列国，报告攻击耶路撒冷的事说：有探望的人从远方来到，向犹大的城邑大声呐喊。

כְּשֹׂמְרֵי שָׂדֵי הֵיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב כִּי־ אֲתִי מִרְתָּה נֹאֵם־ יְהוָה: 17  
 -如看守田地的 田地 是 她 -四围 -因为 我 -我 你悖叛 宣告 耶和華  
[H8104](#) [H1961](#) [H5439](#) [H0853](#) [H4784](#) [H5002](#) [H3068](#)

他们周围攻击耶路撒冷，好像看守田园的，因为她背叛了我。这是耶和華说的。

הַרְבֵּךְ וּמַעַלְלֶיךָ עָשׂוּ לָךְ זֹאת רָעַתְךָ כִּי מָרָ כִּי נָגַע עַד־ 18  
 -你的道路 -你的行为 造成 -你 -这 -你的恶 -因为 苦 -因为 到达 -直到  
[H1870](#) [H4611](#) [H0428](#) [H2063](#) [H4751](#) [H5060](#) [H5704](#)

לְבָבְךָ:  
 section-break -你的心

你的行动，你的作为，招惹这事；这是你罪恶的结果，实在是苦，是害及你心了！

19 וַיִּמְעַי וַיִּמְעַי | אֲחֻלָּהּ | (אֲחֻלָּהּ) | קִירוֹת | לִבִּי | הִמָּה- | לִי | לִבִּי | לֹא  
 我的胳膊 - 我的胳膊 | 阿胡拉 | (阿胡拉) | 墙壁 | 我的心 | -激动 | -我 | 我的心 | 不  
 H3808 H4578 H4578 H7023 H3176 H1993 H1993 H3808

אֶחָרִישׁ כִּי קוֹל שׁוֹפָר | אֲשַׁמְעֶנּוּ | (שָׁמַעְתָּ) | נַפְשִׁי | תְּרוּעַת מִלְחָמָה:  
 我沉默 - 因为 | 声音 | 号角 | 你听见 | -我的性命 | 呼喊 | 战争  
 H8085 H8085 H8085 H5315 H8643 H4421 H7782

我的肺腑啊，我的肺腑啊，我心疼痛！我心在我里面烦躁不安。我不能静默不言，因为我已经听见角声和打仗的喊声。

20 שָׁבַר עַל- שָׁבַר | נִקְרָא | כִּי | שִׁדְדָה | כָּל- | הָאָרֶץ | פְּתָאם | שָׁדְדוּ | אֶהְיִי | רֵנַע  
 破坏 - 在 | 被呼叫 | -因为 | 被毁 | -全 | -地 | 忽然 | 被毁 | 我的帐棚 | 瞬间  
 H7667 H7667 H7121 H7703 H3605 H7703 H0168 H7281 H7703 H6597 H0776 H7703 H0168 H7281

וְרִיעָתִי:  
 -我的帕子  
 H3407

毁坏的信息联络不绝，因为全地荒废。我的帐棚忽然毁坏；我的幔子顷刻破裂。

21 עַד- מָתַי | אֲרֹאֶה- | נִס | אֲשַׁמְעָה | קוֹל | שׁוֹפָר: | ס  
 -直到何时 | 何时 | -我看见 | 旗帜 | 声音 | 号角 | section-break  
 H5704 H4970 H7200 H5251 H8085 H7782

我看见大旗，听见角声，要到几时呢？

22 וְכִי אֲנִיל עַמִּי אוֹתִי | לֹא | יָדְעוּ | בָּנִים | סְכָלִים | הִמָּה | וְלֹא | נְבוֹנִים | הִמָּה  
 -因为 | 愚昂 | -我的子民 | -我 | 认识 | 孩子们 | 愚蠢的 | 他们 | 不 | 聪明的 | 他们  
 H0191 H0853 H3808 H3808 H3045 H5530 H1992 H3808 H0995 H1992

חֲכָמִים הִמָּה | לְהַרְעַ וּלְהִיטִיב | לֹא | יָדְעוּ:  
 智慧的 | 他们 | -作恶 | -行善 | 知道  
 H1992 H2450 H3190 H3808 H3045

耶和華說：我的百姓愚頑，不認識我；他們是愚昧無知的兒女，有智慧行惡，沒有知識行善。

23 רְאִיתִי אֶת- הָאָרֶץ | וְהִנֵּה- | תְּהוֹ | וְבָהוּ | וְאֶל- | הַשָּׁמַיִם | וְאֵין | אֹרָם:  
 我見 | -(宾语标记) | -地 | -看哪 | 混沌 | -空虚 | -向 | -诸天 | -没有 | -光  
 H7200 H0853 H0776 H2009 H8414 H0922 H0413 H8064 H0369 H0216

先知說：我觀看地，不料，地是空虚混沌；我觀看天，天也无光。

24 רְאִיתִי הַהָרִים | וְהִנֵּה | רַעְשִׁים | וְכָל- | הַגְּבָעוֹת | הַתְּקַלְקְלוֹ:  
 我見 | -山 | -看哪 | 震动 | -一切 | -小山 | 摇晃  
 H7200 H2022 H2009 H7493 H3605 H1389 H7043

我觀看大山，不料，盡都震動，小山也都搖來搖去。

25 רְאִיתִי וְהִנֵּה | אֵין | הָאָדָם | וְכָל- | עוֹף | הַשָּׁמַיִם | נִדְרְדוּ:  
 我見 | -看哪 | 沒有 | -人 | -一切 | 飛鳥 | -天 | 逃散  
 H7200 H2009 H0369 H0120 H3605 H5775 H8064 H5074

我觀看，不料，無人；空中的飛鳥也都躲避。

26 רְאִיתִי וְהִנֵּה | הַכְּרָמִל | הַמִּדְבָּר | וְכָל- | עָרָיו | נִתְצָו | מִפְּנֵי | יְהוָה | מִפְּנֵי | חֲרוֹן | אַפּוֹ:  
 我見 | -看哪 | -迦密 | -旷野 | -一切 | -城 | 被拆毀 | -从面前 | 耶和華 | -从面前 | 烈怒 | 怒气  
 H7200 H2009 H3759 H3605 H5422 H6440 H3068 H6440 H2740 H0639

ס  
 section-break

我观看，不料，肥田变为荒地；一切城邑在耶和華面前，因他的烈怒都被拆毀。

כִּי- כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תְהִיָּה כָל- הָאָרֶץ וְכָל־הָאֲשֵׁרָה: 27  
-因为 -如此 说 耶和華 荒凉 成为 全 -地 -终结 不 我做  
H3808 H3617 H0776 H3605 H1961 H3068 H0559 H3541

耶和華如此说：全地必然荒凉，我却不毁灭净尽。

עַל- זֹאת תֵּאבֵל הָאָרֶץ וְקִדְרוֹ הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל- כִּי רַב־רַב־תִּי וְיָמֵי וְלֹא- 28  
-因 -这 悲哀 -地 -变黑 -诸天 -从上面 -因 -因 我定了 我说了 不  
H3808 H2161 H1696 H4605 H8064 H6937 H0776 H0056 H2063  
נִחַמְתִּי וְלֹא- אָשׁוּב מִמָּנָה: 29  
我后悔 不 我回转 从它  
H7725 H3808 H5162

因此，地要悲哀，在上的天也必黑暗；因为我言已出，我意已定，必不后悔，也不转意不做。

מִקּוֹל פָּרָשׁ וְרִמָּה קִשְׁתַּת בְּרַחַת כָּל- הָעִיר בָּאוּ בְּעֵבִים וּבְכַפִּים עָלוּ כָל- 29  
-从声音 骑兵 -弓箭手 弓 逃跑 全 -城 进入 -密林 -岩石 爬上 全  
H3605 H5927 H3710 H5645 H0935 H3605 H1272 H7198  
הָעִיר עֲזוּבָה וְאִין- יוֹשְׁבֵי בְהֵן אִישׁ: 30  
-城 被离弃 -没有 居民 -其中 人  
H0376 H2004 H3427 H0369

各城的人因马兵和弓箭手的响声就都逃跑，进入密林，爬上磐石；各城被撒下，无人住在其中。

וְאֵתִי (וְאֵתִי) שְׁדוּדָה מָה- תַּעֲשֵׂי כִי- תִלְבָּשִׁי שָׁנִי כִי- תַעֲרִי עֲרִי- זָהָב 30  
-你 被毁的 -什么 你做 当 你穿上 当 你佩戴 饰物 金  
ketiv: יתאו  
H2091 H5716 H8144 H3847 H4100 H7703 H0859  
כִּי- תִקְרָעִי בַפּוֹדַי עֵינֶיךָ לְשׂוֹא תִתְיַפִּי מְאַסוּ- בְךָ עֲנָבִים נַפְשֶׁךָ וּבְקִשׁוֹ: 31  
-当 你涂大 -用眼影 -你的眼睛 -徒然 你美化自己 -弃绝了 你 情人 -你的性命 他们寻找  
H1245 H5315 H5689 H3302 H7723 H6320 H7167

你凄凉的时候要怎样行呢？你虽穿上朱红衣服，佩戴黄金装饰，用颜料修饰眼目，这样标致是枉然的！恋爱你的藐视你，并且寻索你的性命。

כִּי- קוֹל כְּחֹלָה שָׁמַעְתִּי צָרָה כְּמִבְכִּיָּה קוֹל בַּת- צִיּוֹן תִּתְיַפֵּחַ תִּפְרָשׁ 31  
-因为 声音 -如产妇 痛苦 我听见 -如产妇 声音 -女儿 声音 伸开 喘息 锡安  
H6566 H3306 H6726 H1323 H1069 H8085  
כַּפִּיהָ אֵי- נָא לִי- עֵיפָה כִי- לְהִרְגִים: 32  
-她的手掌 -哀哉 -哪 -我 -因为 消筠 我的性命 在凶手面前  
H4994 H0188 H3709 H2026 H5315 H5888

我听见有声音，彷彿妇人产难的声音，好像生头胎疼痛的声音，是锡安女子（就是指民的意思）的声音；她喘着气、挖左手，说：我有祸了！在杀人的跟前，我的心发昏了。